

# PL Filter Kit

## Operating Instructions

### Mode d'emploi

### Bedienungsanleitung

### Manual de instrucciones

### Gebruiksaanwijzing

### Istruzioni per l'uso

### Bruksanvisning

### Manual de instruções

### Инструкция по эксплуатации

### 使用说明书

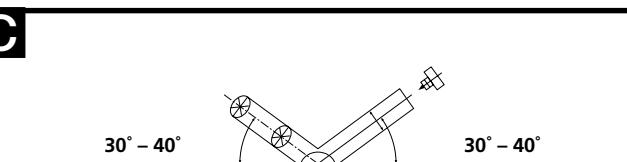
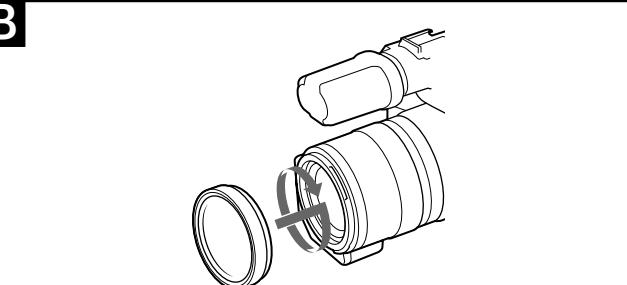
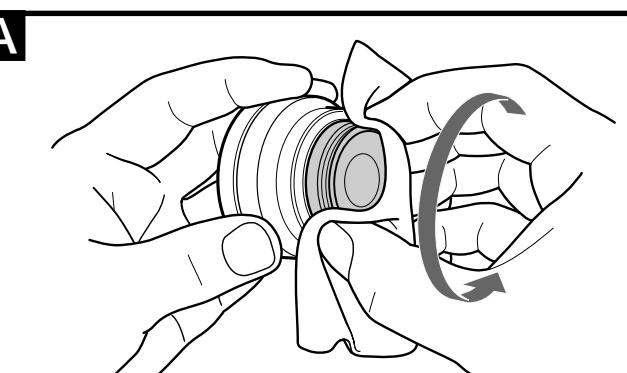
### 使用説明書

تعليمات التشغيل

### 작동 지침서

## VF-58PK

Sony Corporation © 2000 Printed in Japan



### English

Thank you for purchasing Sony PL Filter Kit VF-58PK. Before operating this unit, read this manual thoroughly and retain it for future reference.

#### Caution for detachment of the MC protector

See illustration A.

To take off the MC protector attached to the conversion lens, put a soft cloth over the MC protector and screw it off.

#### Features

- This PL (Polarizing) filter is effective for removing light reflections from glass and water surfaces, as well as brightening the hue and enhancing the colour contrast when filming outdoor scenery.
- The MC protector prevents the camera lens from dust or sand.
- These protectors are multi coated (MC) type and hard to be damaged.

#### Attaching the PL filter/MC protector

See illustration B.

Attach and tighten the PL filter or MC protector onto the screw threads of the camera lens accessory position of the camcorder.

#### Using the PL filter

While looking into the view finder (EVF) or the LCD screen of the camcorder, rotate the rotor ring of the PL filter. At the point the light reflection disappears or the blue sky becomes deeper and scenery stands out clearly, stop rotating the rotor ring and begin shooting.

#### Notes

- Because the exposure increases by three to four times with the PL filter on, the image may be slightly out of focus. In this case, manually adjust the focus.
- The most effective angle for removing surface reflections is 30° to 40° with the PL filter on. Other angles (for example: 90°—directly in front of the reflected surface) are not effective. See illustration C.
- To darken the blue sky for filming scenery with the PL filter on, shooting an object with the sun behind you is most effective. When you shoot into the sun, the effect becomes weaker.
- This PL filter is a processed filter with polarizing film on the optical glass; therefore, do not leave the filter in a place subject to heat, humidity, or direct sunlight. (High temperatures may cause colour change.) Be careful in handling.
- This PL filter or MC protector cannot be used with conversion or other lenses.

#### Cleaning the PL filter/MC protector

Brush off the dust on the surface of the lens with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution.

#### Specifications

	PL filter	MC protector
Screw diameter	M58 x 0,75	M58 x 0,75
Dimensions		
Maximum diameter	Approx. ø62 mm (2 1/2 in.)	Approx. ø62 mm (2 1/2 in.)
Height	Approx. 8 mm (1 1/32 in.)	Approx. 7 mm (9/32 in.)
Mass	Approx. 28 g (1 oz.)	Approx. 20 g (0.7 oz.)
Supplied accessory	Filter case (2)	Soft case (1)

### Español

Muchas gracias por la adquisición de este juego de filtro PL VF-58PK Sony. Antes de utilizar la unidad, lea detenidamente este manual y consérvelo para futuras consultas.

#### Precaución sobre la extracción del protector MC

Consulte la ilustración A.

Para retirar el protector MC fijado al objetivo de conversión, coloque un paño suave sobre dicho protector y desatornillelo.

#### Características

- Este filtro PL (polarizador) resulta eficaz para eliminar reflejos de luz de las superficies de vidrio y agua, así como para intensificar el matiz y mejorar el contraste entre los colores al fotografiar paisajes exteriores.
- El protector MC evita que en la videocámara entre polvo o arena.
- Estos protectores son de tipo revestimiento múltiple (MC=Multi Coated) y resistentes a los daños.

#### Conexión del filtro PL/protector MC

Consulte la ilustración B.

Fije y apriete el filtro PL o protector MC sobre la rosca en la posición para accesorios del objetivo de la videocámara.

#### Uso del filtro PL

Mientras observe el visor electrónico (EVF) o la pantalla LCD de la videocámara, gire el anillo rotativo del filtro PL. En el punto donde desaparece el reflejo de luz o donde el color del cielo azul y el paisaje adquieran más nitidez, deje de girarlo y empiece a filmar.

#### Notas

- Puesto que la exposición aumenta tres o cuatro veces al utilizar el filtro PL, es posible que la imagen se desenfoque ligeramente. En este caso, ajuste el enfoque de forma manual.
- El ángulo más eficaz para eliminar los reflejos de las superficies es de 30° a 40° con el filtro PL puesto. Otros ángulos (por ejemplo: 90°—justo delante de la superficie reflejada) no resultan eficaces. Consulte la ilustración C.
- Para intensificar el color azul del cielo al fotografiar paisajes con el filtro PL puesto, es preferible colocarse con el sol a sus espaldas para filmar un objeto. El efecto es menos pronunciado con una contraluz.
- Este filtro PL es un filtro procesado con una película polarizadora sobre el vidrio óptico; por tanto, no debe dejarse en lugares expuestos al calor, la humedad o la luz solar directa (las temperaturas altas pueden producir cambios de color). Tenga cuidado al manipularlo.
- Las cuatro esquinas de la pantalla pueden quedar tapadas (eclipsadas) al conectar el objetivo de conversión panorámica u otros filtros al protector MC. En este caso, presione ligeramente sobre el lado T del botón de zoom y borre las partes eclipsadas.
- Este filtro o el protector MC PL no podrán emplearse con objetivos de conversión ni de otro tipo.

#### Limpieza del filtro PL/protector MC

Quite el polvo de la superficie de la lente con un cepillo soplador o un cepillo suave. Limpie las huellas u otras marcas con un paño suave ligeramente humedecido con una solución detergente poco concentrada.

#### Especificaciones

	Filtro PL	Protector MC
Diámetro de la rosca	M58 x 0,75	M58 x 0,75
Dimensiones		
Diámetro máximo	Aprox. 62 mm	Aprox. 62 mm
Altura	Aprox. 8 mm	Aprox. 7 mm
Masa	Aprox. 28 g	Aprox. 20 g
Accesorios suministrados	Estuche para filtros (2)	Funda (1)

### Français

Merci pour l'achat du kit de filtre PL Sony VF-58PK. Avant d'utiliser ce kit, veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi et le conserver pour toute référence ultérieure.

#### Mise en garde pour la dépose du protecteur MC

Voir illustration A.

Pour retirer le protecteur MC attaché au convertisseur d'objectif, placez un chiffon doux sur le protecteur MC et dévissez-le.

#### Caractéristiques

- Ce filtre PL (polarisant) supprime efficacement les légers reflets sur le verre et l'eau, rend les teintes plus lumineuses et renforce le contraste des couleurs lorsque vous réalisez des prises de vues en extérieur.
- La protection MC protège l'objectif de la poussière ou du sable.
- Ces protections sont traitées multicouches (MC) et très résistantes.

#### Installation du filtre PL/protection MC

Voir illustration B.

Montez et serrez le filtre PL ou la protection MC sur le filetage du porte-accessoires de l'objectif de la caméra ou du caméscope.

#### Utilisation du filtre PL

Tout en regardant dans le viseur ou sur l'écran LCD du caméscope, faites tourner la bague du filtre PL. Dès que les reflets lumineux disparaissent ou que le bleu du ciel devient plus profond et que le sujet ressort clairement, cessez de tourner la bague et commencez votre prise de vues.

#### Remarques

- Etant donné que l'exposition augmente d'un facteur de trois à quatre lorsque le filtre PL est installé, il se peut que l'image soit légèrement floue. Dans ce cas, réglez manuellement la mise au point.
- Le meilleur angle de prise de vues pour éliminer les reflets est compris entre 30° et 40° avec le filtre PL installé. Les autres angles (par exemple: 90°—directement face à la surface réfléchie) sont inefficaces. Voir illustration C.
- Pour assombrir le bleu du ciel ou réaliser des prises de vues avec le filtre PL installé, vous obtiendrez les meilleures résultats si vous vous placez avec le soleil dans les dos. L'effet est moins marqué lors des prises de vues avec le soleil de face.
- Ce filtre PL a été traité par application d'un film polarisant sur le verre optique; par conséquent, ne laissez pas le filtre dans un endroit exposé à la chaleur, à l'humidité ou au rayonnement direct du soleil. (Des températures élevées peuvent entraîner une décoloration.) Manipulez-le avec précaution.
- Ce filtre PL ou la protection MC ne peut pas être utilisé avec les objectifs de conversion ou autres objectifs.

#### Nettoyage du filtre PL/protection MC

Chassez la poussière de la surface de l'objectif à l'aide d'une soufflette ou d'une brosse douce. Essayez les traces de doigts et autres souillures à l'aide d'un chiffon doux légèrement imprégné d'une solution détergente neutre.

#### Spécifications

	Filtre PL	Protection MC
Diamètre de vissage	M58 x 0,75	M58 x 0,75
Dimensions		
Maximum diamètre	Approx. ø62 mm (2 1/2 in.)	Approx. ø62 mm (2 1/2 in.)
Hauteur	Approx. 8 mm (1 1/32 in.)	Approx. 7 mm (9/32 in.)
Poids	Approx. 28 g (1 oz.)	Approx. 20 g (0.7 oz.)
Accessoires fournis	Étui de filtre (2)	Étui souple (1)

### Nederlands

Hartelijk dank voor de aanschaf van de Sony PL filterset VF-58PK. Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig alvorens u met het filter gaat werken en bewaar deze tekst zodat u ze achteraf nog kunt raadplegen.

#### Belangrijke opmerking betreffende het verwijderen van het MC beschermingsfilter

Zie illustratie A.

Om het MC beschermingsfilter dat aan de voorzetlenzen bevestigd is te verwijderen, legt u een zacht doekje over het MC beschermingsfilter en draait dit dan los.

#### Kenmerken

- Dit PL (polariserend) filter is bijzonder geschikt om lichtreflections van glas- en wateroppervlakken tegen te gaan en het kleurcontrast te vergroten bij filmen buitenlands.
- De MC bescherming dient om uw cameralens te beschermen tegen stof of zand.
- Deze beschermers hebben een meervoudige coating (MC) die een goede deklaag vormt tegen allerlei schadelijke invloeden.

#### PL filter/MC beschermer aanbrengen

Zie illustratie B.

Bevestig het PL filter of de MC beschermer op de Schroefdraad van de camcorder.

#### Gebruik van het PL filter

Kijk door de beeldzoeker of naar het LCD-scherm van de camcorder en draai aan de ring van het PL filter. Wanneer de lichtreflectie verdwijnt of de lucht dieper blauw wordt en de contouren scherp omlaag zijn, stopt u met draaien en begint u te filmen.

#### Opmerkingen

- Doordat de belichting met het PL filter drie tot vier maal groter is, kan het beeld ietwat onscherp zijn. Stel dan handmatig scherp.
- De meest efficiënte hoek om reflecties te verwijderen is 30° tot 40° met het PL filter. Andere hoeken (bijvoorbeeld 90°—vlak voor het reflecterend oppervlak) zijn niet efficiënt. Zie illustratie C.
- Voor een dieplauw licht voor het filmen met het PL filter, filmt u het best met uw rug naar dezon gekeerd. Bij filmen met tegenlicht is het effect zwakker.
- Dit PL filter is een speciaal behandelde filter met optisch glas dat is voorzien van een polariserende film; laat het filter dan ook niet achter op een plaats waar het is blootgesteld aan warmte, vocht of directe zonnestraling. (Hoge temperaturen kunnen kleurverschillen veroorzaken.) Behandel het filter voorzichtig.
- Dit PL filter is een procesfilter met optisch glas dat is voorzien van een polariserende film; laat het filter dan ook niet achter op een plaats waar het is blootgesteld aan warmte, vocht of directe zonnestraling. (Hoge temperaturen kunnen kleurverschillen veroorzaken.) Behandel het filter voorzichtig.
- Dit PL filter en de MC bescherming zijn niet geschikt voor gebruik met andere voorzetlenzen.

#### PL filter/MC beschermer reinigen

Verwijder stof van de lens met een blaaskwasje of een zachte borstel. Verwijder vingerafdrukken of ander vuil met een zachte doek die licht is bevochtigd met wat mild zeepsop.

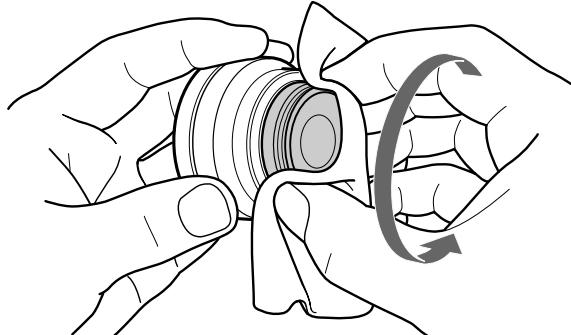
#### Technische gegevens

	PL filter	MC bescherming

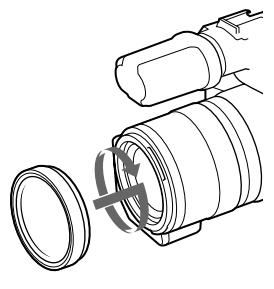


<tbl\_r cells="3" ix="3

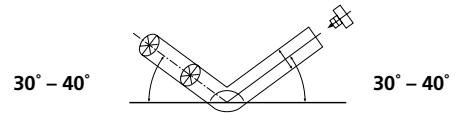
A



B



C



## Svenska

Tack för inköpet av Sonys PL-filtersats VF-58PK.  
Läs nog i genom bruksanvisningen för att lära känna till filtersatsen och dess användning. Spara bruksanvisningen.

### Försiktighetsåtgärder när du tar av MC-skyddet

Vi hänvisar till ill. A.

För att ta av MC-skyddet när det sitter på en konverteringslins täcker du MC-skyddet med en mjuk duk och skruvar sedan bort det.

### Egenskaper

- Polariseraende PL-filter, vilket effektivt tar bort ljusrefleks från glas- och vattentor samt skapar klarare färger och framhäver färgkontrasten under tagningar utomhus
- MC-skyddsfilter, vilket skyddar objektivet på videokameran mot damm och sand
- Hrlagers beläggning (Multi Coated), vilket gör MC-skyddsfiltret extra tåligt

### Fastsättning av PL-filtret/MC-skyddsfiltret

Vi hänvisar till ill. B.

Skruta fast PL-filtret eller MC-skyddsfiltret i gångan för tillbehör på videokamerans objektiv.

### Hur PL-filtret används

Titta i sökaren (EVF) eller på LCD-skärmen och vrid på ringen på PL-filtret tills motivet visas tydligt utan ljusrefleks eller tills den blå himlen mörknar till en djupare blå färg och detaljerna i landskapet syns tydligt. Påbörja tagning.

#### OBS!

- Beroende på att exponeringstiden förlängs tre till fyra gånger när PL-filtret används, kan det hända att bilderna blir oskarpa. Ställ i detta fall in bildskärpan manuellt.
- Vinkelr från 30 till 40 grader undertrycker ljusreflekserna bärst när PL-filtret används. Andra vinkelar (som 90 grader rakt framför den ljusreflektande ytan) ger inte lika bra resultat (ill. C).
- För att filma en djupare blå himmel med PL-filtret, rekommenderar vi tagning med solen i ryggen. Resultatet blir inte lika bra när videokameran riktar mot solen.
- PL-filtret har ett optiskt glas behandlat med ett polariseraende ytskikt. Utsätt inte filtret för värme, fukt eller solsken (värme kan orsaka färgförändringar). Hantera filtret försiktigt.
- Varken PL-filtret eller MC-skyddsfiltret kan användas tillsammans med konversationslinser eller andra slags linser.

### Rengöring

Borsta bort damm med en linsblåsbörste eller mjuk borste. Torka bort fingeravtryck och fläckar med en mjuk trasa som fuktats i mild diskmedelslösning.

### Tekniska data

	PL-filtret	MC-skyddsfiltret
Objektivgänga	M58 × 0,75	M58 × 0,75
Dimensioner		
Max. diameter	Ca 62 mm	Ca 62 mm
Höjd	Ca 8 mm	Ca 7 mm
Vikt	Ca 28 g	Ca 20 g
Medföljande tillbehör	Filtorfodral (2)	Mjukt fodral (1)

## 中文 (繁)

感謝惠購 Sony PL 濾色鏡套件 VF-58PK。  
在使用本裝置之前，請詳讀本手冊並妥為保管以便將來參考使用。

### 拆 MC 保護器須注意

參見圖 A

要拆下裝在轉換鏡頭上的MC保護器時，請用一塊軟布蓋在MC護器上，然後把它旋鬆。

### 特性

- 由於PL(偏振)濾色鏡的作用為：在拍攝室外景物時，消除玻璃和水面的反射光，並加亮色調，強化色彩對比度。
- EMC防護罩能防止在像機鏡頭上積塵沙。
- 這類防護罩施有多層塗層(MC)加工，極耐損傷。

### 安裝 PL (偏振)濾色鏡/MC (多塗層)防護罩

參見圖 B

將PL濾色鏡或MC防護罩安裝並固定到攝影機的攝影鏡頭配件位置的螺紋上。

### 使用 PL 濾色鏡

看著火攝影機的取景器(EVF)或液晶顯示屏，轉動PL濾色鏡的轉子環。在反射光消失或藍天色彩變深且景物清楚地顯現出來時，停止轉動轉子環並開始拍攝。

### 註

- 由於裝著PL濾色鏡時曝光增加3至4倍，影像可能稍為模糊。此時，請手動調整焦距。
- 裝著PL濾色鏡時消除表面反射的最有效角度為30°至40°。其他角度(如90°位於反射面的正前方)無效。參見圖 C。
- 在光中拍攝時，效果將變弱。
- 本PL濾色鏡是在光學玻璃上附著偏振膠片，經過處理的濾色鏡；因此，請勿將濾色鏡放在炎熱、潮濕或陽光直射之處。(高溫可能導致色彩變化。)請小心使用。
- 本PL濾色鏡或MC防護罩不適用於變換鏡頭或其他鏡頭。

### 清潔 PL 濾色鏡/MC 防護罩

用吹刷或軟刷刷去鏡頭表面的灰塵。用蘸溫水和洗滌劑的軟布擦去指紋或其他印跡。

### 規格

	PL 濾色鏡	MC 防護罩
螺旋直徑 尺寸	M58 × 0,75	M58 × 0,75
最大直徑	約 ø62 mm	約 ø62 mm
高度	約 8 mm	約 7 mm
質量	約 28 g	約 20 g
附件	濾色鏡盒 (2)	軟盒 (1)

## Português

Gratos pela aquisição do Jogo de Filtro PL Sony VF-58PK.  
Antes de utilizar o aparelho, leia este manual até ao fim e guarde-o para consultas futuras.

### Cuidados a ter com a desmontagem do protector de MC

Consulte a figura A.

Para retirar o protector de MC instalado na lente de conversão, coloque um pano macio sobre o protector e desaperte-o.

### Funções

- Este filtro PL (Polarização) é eficiente a eliminar o reflexo da luz na água ou nos vidros, bem como a dar maior luminosidade às cores e a melhorar o respectivo contraste quando se filmam cenas de exterior.
- O protector MC evita o contacto da lente com pó ou areia.
- Este protectores são revestidos com multicamadas (MC) e resistentes a avarias.

### Montar o filtro PL/protector MC

Consulte a figura B.

Monte e aperte o filtro PL ou o protector MC nas roscas da posição acessórios da lente da câmara de vídeo.

### Utilizar o filtro PL

Olhando através do visor electrónico (EVF) ou do ecrã de LCD da câmara de vídeo, rode o anel rotor do filtro PL. Logo que desaparecer a reflexão da luz ou o céu azul ficar mais profundo e a cena sobressair-se nitidamente, pare de rodar o anel rotor e comece a filmar.

#### Notas

- Como a exposição aumenta três ou quatro vezes com o filtro PL montado, a imagem pode ficar ligeiramente desfocada. Se isso acontecer, regule manualmente a focagem.
- O ângulo mais eficiente para eliminar as reflexões das superfícies é de 30° a 40° com o filtro PL montado. Os outros ângulos não são eficientes (por exemplo: um ângulo de 90° = directamente em frente da superfície reflectida). Consulte a figura C.
- Se quiser escurecer o céu azul a fim de filmar cenas com o filtro PL montado, é melhor filmar um objecto com o sol por trás. Se filmar virado para o sol, o efeito fica mais fraco.
- O filtro PL é fabricado com uma película de polarização no vidro óptico; assim, não o deixe num local exposto ao calor, à humidade ou à luz solar directa. (As temperaturas elevadas podem provocar alterações na cor.) Tenha cuidado ao manusear o filtro.
- Este filtro PL ou protector MC não pode ser utilizado com objectivas de conversão ou outras lentes.

### Limpar o filtro PL/protector MC

Limpie o pó da superfície da lente com um soprador ou uma escova macia. Limpe as dedadas ou outras manchas com um pano macio levemente humedecido numa solução de detergente suave.

### Especificações

	Filtro PL	Protector MC
Diâmetro de parafuso	M58 × 0,75	M58 × 0,75
Dimensões		
Diâmetro máximo	Aprox. 62 mm	Aprox. 62 mm
Altura	Aprox. 8 mm	Aprox. 7 mm
Peso	Aprox. 28 g	Aprox. 20 g
Acessório fornecido	Estojo de filtro (2)	Estojo maleável (1)

## 中文 (繁)

感謝惠購 Sony PL 濾色鏡套件 VF-58PK。  
在使用本裝置之前，請詳讀本手冊並妥為保管以便將來參考使用。

### 拆 MC 保護器須注意

參見圖 A

要拆下裝在轉換鏡頭上的MC保護器時，請用一塊軟布蓋在MC護器上，然後把它旋鬆。

### 特性

- 由於PL(偏振)濾色鏡的作用為：在拍攝室外景物時，消除玻璃和水面的反射光，並加亮色調，強化色彩對比度。
- EMC防護罩能防止在像機鏡頭上積塵沙。
- 這類防護罩施有多層塗層(MC)加工，極耐損傷。

### 安裝 PL (偏振)濾色鏡/MC (多塗層)防護罩

參見圖 B

將PL濾色鏡或MC防護罩安裝並固定到攝影機的攝影鏡頭配件位置的螺紋上。

### 使用 PL 濾色鏡

看著火攝影機的取景器(EVF)或液晶顯示屏，轉動PL濾色鏡的轉子環。在反射光消失或藍天色彩變深且景物清楚地顯現出來時，停止轉動轉子環並開始拍攝。

### 註

- 由於裝著PL濾色鏡時曝光增加3至4倍，影像可能稍為模糊。此時，請手動調整焦距。
- 裝著PL濾色鏡時消除表面反射的最有效角度為30°至40°。其他角度(如90°位於反射面的正前方)無效。參見圖 C。
- 在光中拍攝時，效果將變弱。
- 本PL濾色鏡是在光學玻璃上附著偏振膠片，經過處理的濾色鏡；因此，請勿將濾色鏡放在炎熱、潮濕或陽光直射之處。(高溫可能導致色彩變化。)請小心使用。
- 本PL濾色鏡或MC防護罩不適用於變換鏡頭或其他鏡頭。

### 清潔 PL 濾色鏡/MC 防護罩

用吹刷或軟刷刷去鏡頭表面的灰塵。用蘸溫水和洗滌劑的軟布擦去指紋或其他印跡。

### 規格

	PL 濾色鏡	MC 防護罩
螺旋直徑 尺寸	M58 × 0,75	M58 × 0,75
最大直徑	約 ø62 mm	約 ø62 mm
高度	約 8 mm	約 7 mm
質量	約 28 g	約 20 g
附件	濾色鏡盒 (2)	軟盒 (1)

### MC 防護罩

另請參閱圖 A。

要拆下裝在轉換鏡頭上的MC保護罩時，請用一塊軟布蓋在MC護器上，然後把它旋鬆。

### MC 防護罩

&lt;p